

## 心に響く太陽の赤。

半夏生の頃に一輪咲き、やがて咲きそろう最上紅花。  
黄色や橙色の花を自然発酵させ、  
紅の染料へと姿を変えた「花餅」は、  
江戸時代には、遠く京都や九州にも運ばれていった。  
ひとつとして同じものがない天然の色合いは、  
他の染料を重ね染めすれば、変幻自在に百色の色相へ。  
「紅は血の色であり、太陽を象徴するもの。  
本能的に心に響く色だからこそ、  
太古の昔から必要とされてきたのではないのでしょうか。  
自然の恵みそのままの鮮やかな紅に宿る、  
プリミティブな色の力。  
染織作家の言葉が、紅花染の魅力を物語る。



発酵させた紅花を煎餅状にして乾燥させた花餅。紅花染の染料は深い紅色。

Thin and round shaped HANAOMOCHI, fermented and dried safflowers petals. The pigment for BENIBANA dye is deep BENI-red.



## 紅 / Crimson



7月の初旬から半ば頃、朝霧の中、咲きそろった紅花を摘んでいく。  
From the beginning to the mid of July, the blooming safflowers are picked in the morning mist.

### Heart touching Sunny red.

MOGAMI BENIBANA (safflower) is at the best in midsummer. Just after the summer solstice, one flower starts to bloom and soon the flowers are in full bloom.

In the Edo period, HANAMOCHI, safflower petals for red dye naturally fermented and dried, was shipped all the way to Kyoto or the Kyushu area. Its natural shades are nothing more, simply and only. If overlaying dyed with other pigments, it is freely changed into hundreds of hues.

The dyeing and weaving artist tells the charm.

“Safflower red represents the blood or the sun.

The colour reaches the people’s heart. Therefore, it must be needed since ancient times.” The power of primitive red simply exists as likes as the nature.



花餅から色素を採み出し、灰汁で抽出し、鮮やかな赤に発色させる。  
The HANAMOCHI is squeezed out using ash lye to extract the pigment, which turns to be bright red.